



¹ John Adamson, peinture sur émail
Londres, v. 1680 (coll. MIH)

² Carlo Poluzzi, Suzanne Rohr, peinture miniature
Genève, 1966 (coll. MIH)

³ Jean Limosin, émail peint
Limoges, fin XVI^e s. (coll. MIH)

⁴ Léon Perrin, émail cloisonné
La Chaux-de-Fonds, v. 1905 (coll. EAA)

La maîtrise
de l'émail

1 mai —
6 novembre
2022

musée
international
d'horlogerie

La Chaux-de-Fonds

M
H musée
international
d'horlogerie

Rue des Musées 29
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
T 0041 32 967 68 61
mih@ne.ch – www.mih.ch

Du mardi au dimanche, 10 h – 17 h
Tuesday through Sunday, 10 am – 5 pm
Dienstag bis Sonntag, 10 Uhr – 17 Uhr

kombo.studio



Éclat de verre. La maîtrise de l'émail

1 mai —
6 novembre
2022

Qu'il soit cloisonné, champlévé, peint, opaque, transparent ou opalescent, l'émail fascine depuis des siècles. Sous l'apparente simplicité de sa composition – du verre et des oxydes métalliques – se cache toute l'adresse des émailleuses et des émailleurs qui doivent en maîtriser la préparation, l'application et la cuisson au four. Aujourd'hui encore, la décoration d'une montre avec de l'émail s'apparente à de l'alchimie et conserve ses parts de secrets.

À l'occasion des 150 ans de l'École d'arts appliqués de La Chaux-de-Fonds et en cette Année Internationale du Verre proclamée par les Nations Unies, *Éclat de verre* présente les techniques ancestrales de l'émail appliquées à la décoration horlogère. Dans la directe continuité de *Transmissions. L'immatériel photographié* consacrée aux savoir-faire mécaniques, l'exposition met en lumière l'art de l'émail sous ses plus hauts atours grâce au prêt de nombreuses institutions prestigieuses suisses et internationales, tout en soulignant les enjeux passés et actuels de la formation des émailleuses et des émailleurs au travers de la collection d'arts industriels de l'École.

Éclat de verre confronte les chefs-d'œuvre réalisés par les artisan·e·s à leurs commanditaires, la simplicité de la matière à la grande complexité de sa maîtrise, et l'attrait actuel des objets horlogers émaillés à l'absence de filière d'apprentissage bien établie.

Pracht des Glases. Meisterhafte Emailkunst

Ob Zellenschmelz, Grubenschmelz, aufgemalt, opak, durchscheinend oder opalisierend, Email fasziniert seit Jahrhunderten. Hinter der scheinbar einfachen Zusammensetzung von Glas und Metalloxiden verbirgt sich das ganze Talent der Emailleurinnen und Emailleure, die alle Arbeitsschritte von der Vorbereitung über das Auftragen bis hin zum Brennen im Ofen beherrschen müssen. Bis heute hat die Verzierung einer Uhr mit Email etwas Alchemistisches und Geheimnisvolles an sich.

Anlässlich des 150-jährigen Bestehens der Kunstgewerbeschule in La Chaux-de-Fonds und im Rahmen des von den Vereinten Nationen ausgerufenen „Internationalen Jahres des Glases“ präsentiert *Pracht des Glases* die altüberlieferten Emailtechniken, die zur Dekoration von Uhren verwendet werden. Anknüpfend an die Ausstellung *Weitergeben. Immaterielles Kulturerbe im Bild*, die den mechanischen Fertigkeiten gewidmet war, veranschaulicht diese Ausstellung die Emailkunst in ihrer höchsten Vollendung dank der Leihgaben zahlreicher renommierter Institutionen aus dem In- und Ausland. Gleichzeitig zeigt die Ausstellung die früheren und heutigen Herausforderungen in der Ausbildung von Emailleurinnen und Emailleuren anhand der Sammlung an industrieller Kunst der Kunstgewerbeschule auf.

Pracht des Glases ist eine Gegenüberstellung von Meisterwerken der Kunsthandwerker und ihren Auftraggebern, der Einfachheit des Materials und der hohen Komplexität seiner meisterlichen Beherrschung, der aktuellen Attraktivität emaillierter Uhren und dem Fehlen eines etablierten Lehrgangs.

Brilliance of Glass. The Mastery of Enamel

Enamel in all its forms – cloisonné, champlévé, painted, opaque, translucent or opalescent – has been a source of fascination for centuries. Behind the apparent simplicity of its composition of glass and metal oxides lies the expert skill of the enamellers who have mastered its preparation, application and firing in the furnace. Even today, decorating a watch with enamel is a kind of alchemy that is still part shrouded in mystery.

To mark the 150th anniversary of the School of Applied Arts in La Chaux-de-Fonds, and to coincide with the UN's «International Year of Glass», the *Brilliance of Glass. The Mastery of Enamel* exhibition showcases the traditional techniques of enamelling applied to the decoration of timepieces. Following on directly from the earlier exhibition entitled *Transmissions. Picturing the Intangible*, which was dedicated to mechanical watchmaking expertise, this new exhibition will highlight the art of enamelling in all its finery thanks to loans from several prestigious institutions in Switzerland and abroad; the exhibition will also cover the challenges – past and present – in training enamellers, through the School's industrial arts collection.

The *Brilliance of Glass* exhibition highlights many contrasts: the artisan enamellers creating masterpieces and those who commissioned them; the simplicity of the material and the great complexity of its mastery; the current appeal of enamelled timepieces and the absence of a well-established apprenticeship route.